

Libro de Sutras



DOJO ZEN JU MU GAI

Asociación Zen Internacional (AZI)
Fundador Maestro Taisen Deshimaru

ÍNDICE

Takkesa Ge <i>Sutra del Kesa</i>	3
Maka Hannya Haramita Shingyō <i>El Sutra de la Gran Sabiduría</i>	4
Hōon fugin <i>Ofrecimiento a los Tres Fundadores</i>	7
Ryaku sanbō	8
Sandokai <i>Armonía entre diferencia e identidad</i> Sekito Kisen.....	9
Daihi Shin Darani <i>Darani Bodhisattva de la compasión</i>	13
Hokyo Zan Mai <i>El Samadhi del Espejo precioso</i> Tōzan Ryōkai.....	14
Ekō – Gojushichi Butsu <i>Ofrecimiento a los Budas y Patriarcas de la transmisión</i>	16

Shigu Seigan Mon
Los cuatro votos.....18

Fueko.....19

Gyōhatsunenju
Sutra de las comidas.....19

TAKKESA GE

Dai sai gedap-puku
Musō fuku den e
Hibu nyorai kyō
Kōdo sho shujō

Sutra del Kesa

*Vestidura de la Gran Liberación.
Kesa del campo de la felicidad sin límites.
Con fe recibo la enseñanza del Buda.
Para ayudar a todos los seres sensibles.*

MAKA HANNYA

HARAMITA SHINGYŌ

● Kan ji zai bo satsu. Gyo jin han nya ha
ra mi ta ji. Sho ken ● go on kai ku. Do is
sai ku yaku. Sha ri shi. Shiki fu i ku. Ku fu
i shiki. Shiki soku ze ku. Ku soku ze shiki.
Ju so gyo shiki. Yaku bu nyo ze. Sha ri shi.
Ze sho ho ku so. Fu sho fu metsu. Fu ku fu
jo. Fu zo fu gen. Ze ko ku chu. Mu shiki
mu ju so gyo shiki. Mu gen ni bi ze-shin
ni. Mu shiki sho ko mi soku ho. Mu gen
kai nai shi mu i shiki kai. Mu mu myo
yaku mu mu myo jin. Nai shi mu ro shi.
Yaku mu ro shi jin. Mu ku shu metsu do.
Mu chi yaku mu toku. I mu sho toku ko.
Bo dai sat ta. E han nya ha ra mi ta ● ko.
Shin mu kei ge mu kei ge ko. Mu u ku fu.
On ri is-sai ten do mu so. Ku gyo ne han.
San ze sho butsu. E han nya ha ra mi ta ●
ko. Toku a noku ta ra san myaku san bo
dai. Ko chi han nya ha ra mi ta. Ze dai jin
shu. Ze dai myo shu. Ze mu jo shu. Ze mu
to do shu. No jo is sai ku. Shin jitsu fu ko.
Ko setsu han nya ha ra mi ta shu. Soku
setsu shu watsu. Gya tei gya tei. ■ Hara
gya tei. Hara so gya tei. ■ Bo ji sowa ka.
Han nya shin gyo. ▼

El Sutra de la Gran Sabiduría ③

Avalokiteshvara, el bodhisattva de la Gran Compasión, por su profunda práctica de la Gran Sabiduría, comprende ③ que los cinco agregados son sólo vacío y gracias a esta comprensión alivia todos los sufrimientos.

Shariputra, las formas no son diferentes del vacío, el vacío no es diferente de las formas.

Las formas son vacío, el vacío es formas. La materia, la percepción, el pensamiento, la volición y la memoria son igualmente vacío. Shariputra, todas las existencias son vacío. En vacío no hay ni nacimiento ni muerte, ni pureza ni impureza, ni crecimiento ni disminución.

Ni cinco agregados. Ni órganos sensoriales, ni objetos sensoriales, ni conciencia sensorial, ni conciencia de la conciencia; ni ignorancia, ni extinción de la ignorancia. Ni vejez, ni muerte, ni extinción de la vejez y de la muerte. Ni sufrimiento, ni causa del sufrimiento, ni liberación del sufrimiento, ni vía que conduzca a la liberación del sufrimiento. Ni sabiduría ni obtención. Sólo hay mushotoku: nada que obtener. Ésta es la

razón por la que, en el espíritu del bodhisatva, gracias a esta Gran Sabiduría, no hay redes ni obstáculos, ni causa de obstáculos. Ni miedo, ni temor. De esta manera se libera de las perturbaciones, de las ilusiones y de los apegos y llega a la etapa última de la vía: el nirvana. Todos los Budas de los tres tiempos han obtenido la Suprema Liberación gracias a esta Gran Sabiduría. Por lo tanto Hannya Haramita es el mantra universal, el mantra resplandeciente, el mantra más elevado, el mantra incomparable, aquel que extingue todo tipo de sufrimientos. Es la verdad sin error. Este mantra proclamado por Hannya Haramita se dice así: Id, id, id juntos. Id juntos más allá del más allá, hasta la consumación última.

HŌON FUGIN

Jōrai maka hannya haramitta shin gyō o
fujutsu atsumuru tokoro no kudoko wa ■
Daionkyōshu honshi Shakyamuni butsu
Kōso jōyō daishi
Taiso jōzai daishi
ni kuyōshi tatematsuri ■
Kamijion ni mukuin koto ō chinami ni
tōzan chinju gohon shoten zenji ni
shukukensu koinegōtokoro wa
shōbōkōryū banpōwaraku
sanmon chinjō
shoen kichijō naran koto ō

*Ofrecimiento a los Tres Fundadores.
(Hannya shingyo eko)*

*Deseo, con un espíritu profundo y
respetuoso hacia los Tres Tesoros, Buda,
Dharma y Shanga, que participéis con
atención en este ofrecimiento.*

*Hemos recitado el Maka Hannya Haramita
Shingyo.*

*Ofrecemos los méritos visibles e invisibles
de este sutra a: ☉*

*Nuestro querido maestro de la enseñanza
sagrada Shakyamuni Buda,
a Eihei Dogen Daishi y a Keisan Yokin
Daishi, fundadores del puro Zen Soto. ☉*

A todos ellos manifestamos nuestro más infinito respeto y veneración. Dicho esto abandonamos cuerpo y espíritu y todos juntos recitamos así.

RYAKU SANBŌ

- Ji hō san shi i shi fu
- Shi son bu sa mo ko sa
- Mo ko hō ja ho ro mi

③ *A todos los Budhas pasados presentes y futuros en las diez direcciones*

③ *A todos los Bodhisattvas y Patriarcas.*

③ *El Sutra de la Gran Sabiduría que permite ir más allá. ①*

SANDŌKAI ●

Chikudo **daisen** no **shin tōzai** mitsu ni **ai**
fusu. **Nin kon** ni **ridon** ari, **dō** ni **nanboku**
no so nashi. **Reigen myō** ni **kō kettari**,
shiha **an** ni **ruchū** su. Ji o **shū** suru mo
moto kore **mayoi**; ri ni **kanō** mo mata satori
ni arazu. ● **Mon mon issai** no **kyō** ego to
fuego to. Eshite sarani **ai** wataru
shikarazareba **kurai** ni **yotte jū** su. Shiki
moto shitsu **zō** o koton shi, **shō** moto
rakku o koto ni su. **An** wa **jōchū** no koto
ni **kanai**; **mei** wa **sei** daku no ku o wakatsu.
Shidai no **shō** onozukara fukusu, kono
sono haha o uru ga gotoshi. Hi wa **nesshi**,
kaze wa **dōyō**, mizu wa **uruoi**, chi wa
kengo. Manako wa iro, mimi wa **onjō**,
hana wa ka, shita wa **kanso**. Shikamo ichi
ichi no **hō** ni **oite**, ne ni **yotte habunpu** su.
Honmatsu subekaraku **shū** ni kisu beshi;
sonpi sono go o mochiyu. **Meichū** ni

atatte an ari, **ansō** o **motte ō** koto nakare.
Anchū ni **atatte mei** ari, **meisō** o **motte**
miru koto nakare. **Meian** ono ono **aitai**
shite hisuru ni **zengo** no ayumi no gotoshi.
● **Banmotsu** onozukara **kō** ari, masani **yō**
to sho to o **iu** beshi. **Jison** sureba **kangai**
gasshi; riōzureba **senpō** sasō. ● Koto o
ukete wa subekaraku **shū** o esubeshi;
mizukara kiku o **rissuru** koto nakare.
Sokumoku dō o e **sezunba**, ashi o hakobu
mo izukunzo michi o **shiran**. Ayumi o
susumureba **gonnon** ni arazu, mayōte
senga no ko o heda © **Tsūshinde sangen**
no hito ni **mōsu**, © **kōin** munashiku wataru
koto nakare.

Sandokai

Armonía entre diferencia e identidad de Sekito Kisen

La mente del Gran Sabio de la India se transmitió íntimamente del Este al Oeste. Entre los seres humanos hay hombres sabios y otros que lo son menos, pero en la vía no hay patriarca del Norte ni patriarca del Sur. La fuente espiritual brilla claramente en la luz, los efluentes fluyen en la oscuridad. Aferrarse a los fenómenos es causa de ilusión; encontrar la esencia no es la iluminación. Los objetos de los sentidos (las esferas objetivas y subjetivas) son interdependientes y al mismo tiempo son absolutamente independientes. La interacción produce solidaridad sin la que cada cual se mantiene en su propia posición. Las imágenes varían en calidad y forma; el sonido distingue armonías y disonancias. En la obscuridad pureza e impureza se confunden, en la luz pureza e impureza se distinguen. Los cuatro elementos vuelven a su naturaleza igual que un niño vuelve a su madre. El fuego calienta, el viento se mueve; el agua moja, la tierra es sólida. Ojo e imagen, oído y sonido, nariz y olor, lengua y sabor. Todos los fenómenos dependen de esas raíces, son como las ramas y hojas de un árbol. El

tronco y las ramas comparten la misma esencia. Noble y vulgar son solo palabras. En la luz hay oscuridad, pero no la veáis sólo como oscuridad; en la oscuridad hay luz pero no la veáis sólo como luz. Luz y oscuridad difieren una de otra, como el pié de delante y el pie de detrás al caminar. Cada cosa tiene su valor en sí misma y se expresa de acuerdo con su función y posición. La vida ordinaria encaja en lo absoluto como una caja y su tapa. Lo absoluto coincide con lo relativo, como dos flechas que se encuentran en el aire. Al oír estas palabras comprended su sentido. No creéis vuestras propias normas. Si no sois capaces de comprender el camino (la vida cotidiana) que tenéis bajo los pies, ¿cómo podríais reconocer la vía por la que camináis? Cuando se avanza en la práctica no se trata de lejos o cerca, pero si os apegáis a la idea de bueno y malo, montañas y ríos obstruirán vuestro paso. Vosotros que buscáis la Vía, os lo ruego, no dejéis pasar en vano los días y las noches.

DAIHI SHIN DARANI

● Namu kara tan no. Tora ya ya. Namu ori ya. Boryo ki chi shifu ra ya. Fuji sato bo ya. Moko sato bo ya. Mo ko kya runi kya ya. ● En. Sa hara ha e shu tan no ton sha. Namu shiki ri toi mo. Ori ya. Boryo ki chi. Shifu ra. Rin to bo. Na mu no ra. Kin ji ki ri. Mo ko ho do. Sha mi sa bo. O to jo shu ben. O shu in. Sa bo sa to. No mo bo gya. Mo ha te cho. To ji to en. O bo ryo ki. Ru gya chi. Kya ra chi. I kiri mo ko. Fuji sa to. Sa bo sa bo. Mo ra mo ra. Mo ki mo ki. Ri to in ku ryo ku ryo. Ke mo to ryo to ryo. Ho ja ya chi. Mo ko ho ja ya chi. To ra to ra. Chiri ni. Shifu ra ya. Sha ro sha ro. Mo mo ha mo ra. Ho chi ri. I ki i ki. Shi no shi no. Ora san fura sha ri. Ha za ha zan. Fura sha ya. Ku ryo ku ryo. Mo ra ku ryo ku ryo. Ki ri sha ro sha ro. Shi ri shi ri. Su ryo su ryo. Fuji ya. Fuji ya. Fudo ya fudo ya. Mi chiri ya. ● Nora kin ji. Chiri shuni no. Hoya mono. Somo ko. Shido ya. Somo ko. Moko shido ya. Somo ko. Shido yu ki. Shifu ra ya. Somo ko. ● Nora kin ji. Somo ko. Mo ra no ra somo ko. Shira su omo gya ya. Somo ko. Sobo moko shido ya. Somo ko. Shaki ra oshi do ya. Somo ko. Hodo mogya shido ya. Somo ko. Nora kin ji ha gyara ya. Somo ko. Mo hori shin gyara ya somo ko. Namu kara tan no tora ya ya. ■ Namu ori ya. Boryo ki chi. Shifu ra ya. Somo ko. ■ Shite do modo ra. Hodo ya. So mo ko.



HOKYO ZAN MAI

● Nyoze no **hō busso** mitsu ni fusu.
Nanji ima kore o etari; yoroshiku yoku
hōgo subeshi. ● **Ginwan** ni yuki o mori,
meigetsu ni ro o kakusu. **Rui** shite
hitoshikarazu; **konzuru tokinba** tokoro o
shiru. Kokoro koton arazareba, **raiki**
mata omomuku. **Dōzureba kakyū** o
nashi, tagaeba kocho ni otsu. **Haisoku**
tomoni hi nari; **taijaku** no gotoshi. Tada
monsai ni arawaseba, sunawachi **zenna**
ni zokusu. **Yahan shōmei, tengyō** furo.
Mono no tame ni nori to naru; mochiite
shoku o nuku. **Ui** ni arazu to iedomo,
kore go naki ni arazu.
Hōkyō ni nozonde, **gyōyō ai** miru ga
gotoshi. **Nanji** kore kare ni arazu, kare
masani kore **nanji**. Yo no **yōni** no **gosō**
gangu suru ga gotoshi. **Fuko furai**, fuki
fujū, baba wawa: uku muku. **Tsuini**
mono o ezu, go imada tadashi karazaru
ga yue ni. **Jūri rikkō henshō** ego, tatande
san to nari, **henji** tsukite go to naru.
Chisō no **ajiwai** no gotoku. **Kongō** no
cho no gotoshi. **Shōchū myōkyō, kōshō**
narabi agu. **Shū** ni **tsūji** to ni **tsūzu**,
kyōtai kyōro.

Shakunen naru tokinba kitsu nari. **Bongo** subekarazu. **Tenshin** ni shite **myō** nari, **meigo** ni zoku sezu. **Innen** jisetsu, jakunen toshite **shōcho** su. **Sai** ni wa **muken** ni iri, **dai** ni wa **hōjo** o **zessu**. **Gōkotsu** no **tagai**, ritsuryo ni ozezu. Ima **tōnzen** ari. **Shūshu** o **rissuru** ni **yotte**. **Shūshu** wakarū, sunawachi kore kiku nari. **Shū tsūji** shu kiwamaru mo, **shinjō** **ruchū**. Hoka jaku ni uchiugoku wa, tsunageru koma, fukuseru nezumi. **Senshō** kore o kanashinde **hō** no **dando** to naru. Sono **tendō** ni shitagatte, shi o **motte** so to nasu. **Tendō sō** **measureba**, **kōshin** mizukara yurusu. Kotetsu ni kanawan to **yōseba**, **kō zenko** o **kanzeyo**. **Butsudō** o **jōzuru** ni **nannan** toshite **jikkōju** o **kanzu**.

● Tora no kaketaru ga gotoku, uma no yome no gotoshi. Geretsu aru o **motte**, **hōki chingyo**. **Kyōi** aru o **motte**, rinu **byakko**.

● **Gei** wa **gyōriki** o **motte** ite **hyappo** ni atsu. **Senpō ai ō**, **gyōriki nanzo** azukaran. **Bokujin** masa ni **utai**, sekijo **tatte mō**. **Jōshiki** no itaru ni arazu, mushiro shiryō o **iren** ya. **Shin** wa kimi ni bushi, ko wa chichi ni **junzu**. **Junzarezaba kō** ni arazu, busezareba ho ni arazu. **Senkō** mitsuyō wa, gu no gotoku ro no gotoshi. ○ Tada yoku **sōzuku** suru o, ④ **shuchū** no shu to nazuku.

EKŌ – GOJUSHICHI BUTSU

Aogi koi negawaku wa **sanbō** fushite **shōkan**
o tare **tamae**

Jōrai maka **hannya** haramitta **shingyō**
(*u otro sutra*) o fujusu atsumuru tokoro no
shukun wa

- ◆ **Bibashi Butsu Daioshō**
- ◆ **Shiki Butsu Daioshō**
- ◆ **Bishafu Butsu Daioshō**
- ◆ **Kuruson Butsu Daioshō**
- ◆ **Kunagonmuni Butsu Daioshō**
- ◆ **Kasho Butsu Daioshō**
- ◆ **Shakyamuni Butsu Daioshō**

Makakashō Daioshō

Ananda Daioshō

Shōnawashu Daioshō

Ubakikuta Daioshō

Daitaka Daioshō

Mishaka Daioshō

Bashumitsu Daioshō

Butsudanandai Daioshō

Fudamitta Daioshō

Barishiba Daioshō

Funayasha Daioshō

Anabotei Daioshō

Kabimora Daioshō

Nagyaharajuna Daioshō

Kanadaiba Daioshō

Ragorata Daioshō

Sōgyanandai Daioshō

Kayashata **Daioshō**
Kumorata **Daioshō**
Shayata **Daioshō**
Bashubanzu **Daioshō**
Manura **Daioshō**
Kakurokuna **Daioshō**
Shishibodai **Daioshō**
Bashashita **Daioshō**
Funyomitta **Daioshō**
Hannyatara Daioshō
Bodaidaruma **Daioshō**
Taiso Eka Daioshō
Kanchi Sōsan Daioshō
Daii Dōshin Daioshō
Daiman Kōnin Daioshō
Daikan Enō Daioshō
Seigen Gyōshi Daioshō
Sekitō Kisen Daioshō
Yakusan Igen Daioshō

Ungan Donjō Daioshō
Tōzan Ryōkai Daioshō
Ungo Dōyō Daioshō
Dōan Dōhi Daioshō
Dōan Kanshi Daioshō
Ryōzan Enkan Daioshō
Taiyō Kyōgen Daioshō
Tōshi Gisei Daioshō
Fuyō Dōkai Daioshō
Tanka Shijun Daioshō
Chōro Seiryō Daioshō
Tendō Sōkaku Daioshō
Setchō Chikan Daioshō
Tendō Nyojō Daioshō

Eihei Dōgen Daioshō
Koun Ejō Daioshō
Tettsū Gikai Daioshō
◆Keizan Jōkin ◆Daioshō

Sangoku dentō rekidai soshi
Narabini **Somon Kōdō Daioshō**
Mokudō Taisen Daioshō
No tame kamiji **on** ni mu kui ©
Honjitsu (*nombre dojo*) ni
sanzen seishū ichidō no kofuku
o **kinen sen** koto o

**Ofrecimiento a los BUDAS de la
transmisión.**

Deseo con un espíritu profundo y respetuoso
que prestéis atención a este ofrecimiento. Ya
hemos recitado el Sandokai/Hokyo
Zanmai/Daihi Shin Darani que los méritos
visibles e invisibles de este Dharma sean
ofrecidos a:

SHIGU SEIGAN MON

- Shujō muhen sei gan dō
- Bon-no mujin sei gan dan
- Hō mon muryō sei gan gaku
- Butsu dō mujō sei gan jō

FUEKŌ

Negawaku wa kono kudoku o
motte amaneku issai ni oyoboshi
Warera to shujō to mina tomoni
butsudō o jōzen koto o

GYŌHATSUNENJU

Sutra de las comidas

Būsshō Kabira.

Jōdō Makada.

Seppō Harana.

Nyūmetsu Kuchira.

Nyorai ōryōki.

Gakon toku futen.

Gangu issai shū.

Tō sanrin kūjaku.

Abrir el cuenco – servir la comida

Shin jin pa shin Birusha no fu.

Enmon hōshin Rusha no fu.

Sen pa i kashin Shakyamuni fu.

Tōrai a san Mirūson fu.

Jihō san shi ishi shi fu.

Dai jin Myōho ringakin.

Dai shin Bunjusuri busa.

Dai an Fuen būsā.

Dai hi kanshiin būsā.

Shi son būsā mōkōsa.

Moko hoja horomi.

Gassho –shashu- zazen

Hitotsu ni wa, **kō** no **tashō** o hakari
ka no **raisho** o hakaru.
Futatsu ni wa, onorega toku **gyō** no
zen ketto wo **hakatte** kuni **ō** zu.
Mitsu ni wa, **shin** o fusegi toga
o hana ru ru ko to wa
tontō o **shū** to su.
Yotsu ni wa, masa ni **ryōyaku**
o koto to suru wa
gyōko o **ryō zen** ga tamenari.
Itsutsu ni wa **jōdō** no tame no **yue** ni ima kono
jiki wo uku.

Ino

Jiten ki **jin** shu. Go **kin** suji **kyū**.
Suji **hen** ji **hō**. Ishi ki **jin** **kyū**.

Jōbun sanbō. Chūbun shi ōn.
Gekyū roku dō. Kai dō kuyō.
Eleva el cuenco de Buda

Ikku i dan issai aku.
Niku i shu issai zen.
San ku i do sho shu jō.
Kai gu jō butsu dō.
Ofrecer agua

Ga shi sen passui.
Nyo ten kanro mi.
Se yo ki jinshū.
Shitsuryō toku bō man.
On makurasai so wa ka.

Ino

Shi shi **kai** jiki **kun**. Jiren ka fu ja shi **Shi shin**
jin chō i hi. Kishu **rin** bu **jō sōn**.

Sutra de las comidas

Buda nació en Kabira,
despertó en Makada.
Enseñó en Harana,
entró en el nirvana en Kuchira.
Abrimos ahora los cuencos del
Tathagata.
Que todos los seres alcancen la
paz, libres de los tres venenos.

Abrir el cuenco – servir la comida

Veneración a la pureza ilimitada del
Buda Vairocana.
A la forma realizada del Buda
Amitabha
y a la forma manifestada del Buda
Shakyamuni.
Veneración a Maitreya, el Buda del
futuro. Veneración a todos los
budas del pasado, del presente y
del futuro de las diez direcciones.
Al Sutra del loto de la Ley del Gran
Vehículo.
Veneración a Manjushri, gran
bodhisattva de la sabiduría.
Al gran y perfecto bodhisattva
Samantabhadra.

Al bodhisattva de la gran
compasión, Avalokiteshvara.
A los innumerables bodhisattvas, a
todos los patriarcas y a la Gran
Sabiduría que permite ir más allá.

(Sólo el Ino durante la comida)

Esta comida de tres virtudes y seis
sabores es ofrecida al Budha, al
Dharma a la Sangha y a todos los
seres de los tres mundos.

(Todos)

Primero, mi gratitud hacia todos los
seres que han elaborado esta
comida.

Segundo, recibo esta ofrenda de
alimento teniendo presente mi
Pureza Original.

Tercero: para volver a la condición
normal del espíritu y liberarnos de la
codicia y la avidez.

Cuarto: debemos comer este
alimento para la salud de nuestro
cuerpo.

Quinto: tomo este alimento con el fin de practicar la vía.

(Sólo el Ino durante la comida)

Por todos los espíritus hambrientos, ofrezco ahora este alimento para que se distribuya por el universo entero y todos juntos podamos compartirlo.

(Todos)

Para el Buda, el Dharma y la Sangha.

Para todos aquellos que nos han ayudado.

Para nuestros padres y familiares.

Para nuestros maestros.

Para toda la humanidad, para todos los seres que sufren

La primera cucharada para cortar con la ilusión del mal.

La segunda para hacer el bien.

La tercera para ayudar a todos los seres a alcanzar el Despertar de Buda

Ofrecer agua

Con este agua lavo mis cuencos,
tiene el sabor del néctar celeste. La
ofrezco a todos los difuntos y a
todos aquellos que sufren en sus
infiernos, para que apague su sed
como el rocío de la mañana.

(Sólo el Ino al final de la comida)

En este mundo de ilusión vacío e
impermanencia; que podamos
floreecer como la flor de loto en el
fango.

Nada está más allá del espíritu
ilimitado. Por eso nos inclinamos
ante nuestra naturaleza de Buda,
fundiendonos en ella.

Dojo Zen de Vitoria-Gasteiz
Asociación Zen Euskal Herria
<http://www.zenvitoria-gasteiz.org>